

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 537/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Μαρτίου 2004

για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών που αφορούν την αγορά νέων οπωροκηπευτικών, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συνθήκη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

τη πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Είναι απαραίτητες ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις διαφόρων κανονισμών της Επιτροπής για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών, για να επέλθουν οι αναγκαίες προσαρμογές, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας (στο εξής καλούμενες «τα νέα κράτη μέλη») στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, περιλαμβάνει κατάλογο των αντιπροσωπευτικών αγορών. Στον εν λόγω κατάλογο πρέπει να συμπεριληφθούν οι αντιπροσωπευτικές αγορές των νέων κρατών μελών.
- (3) Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1168/1999 της Επιτροπής, της 3ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των εμπορικών προδιαγραφών για τα δαμάσκηνα<sup>(2)</sup>, περιλαμβάνει έναν μη εξαντλητικό κατάλογο των μεγαλόκαρπων ποικιλιών. Στον εν λόγω κατάλογο πρέπει να ληφθούν υπόψη οι παραδοσιακές ποικιλίες που υπάρχουν στην Εσθονία, στη Λεττονία και στη Λιθουανία.
- (4) Το άρθρο 3 παράγραφος 2, το άρθρο 5 παράγραφοι 2, 6 και 7 και το άρθρο 6 παράγραφοι 2, 4 και 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 της Επιτροπής, της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(3)</sup>, περιλαμβάνουν ορισμένες ενδείξεις στις

γλώσσες όλων των κρατών μελών. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να περιλαμβάνουν τις αποδόσεις στις γλώσσες των νέων κρατών μελών.

- (5) Το άρθρο 4 παράγραφος 2 και το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 565/2002 της Επιτροπής, της 2ας Απριλίου 2002, για τον καθορισμό του τρόπου διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων και για την καθιέρωση καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής για τα σκόρδα που εισάγονται από τρίτες χώρες<sup>(4)</sup>, περιλαμβάνουν ορισμένες ενδείξεις στις γλώσσες όλων των κρατών μελών. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να περιλαμβάνουν τις αποδόσεις στις γλώσσες των νέων κρατών μελών.
- (6) Ως εκ τούτου, πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 3223/94, (ΕΚ) αριθ. 1168/1999, (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 και (ΕΚ) αριθ. 565/2002.
- (7) Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή δεν έχουν εφαρμογή στα προϊόντα που παραδίδονται στα νέα κράτη μέλη μετά την προσχώρησή τους. Ως εκ τούτου, πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 2002, για τον καθορισμό των ιδιαίτερων λεπτομερειών για την εξαγωγή ορισμένων οπωροκηπευτικών ή μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά προς την Εσθονία και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1429/95,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

- «1. Ως αντιπροσωπευτικές αγορές θεωρούνται οι ακόλουθες:
- Βέλγιο και Λουξεμβούργο: Βρυξέλλες,
  - Τσεχική Δημοκρατία: Πράγα,
  - Δανία: Κοπεγχάγη,
  - Γερμανία: Αμβούργο, Μόναχο, Φρανκφούρτη, Κολωνία, Βερολίνο,
  - Εσθονία: Ταλίν,
  - Ελλάδα: Αθήνα, Θεσσαλονίκη,
  - Ισπανία: Μαδρίτη, Βαρκελώνη, Σεβίλλη, Μπιλμπάο, Σαραγόσα, Βαλένθια,

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 (ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17).

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 141 της 4.6.1999, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 46/2003 (ΕΕ L 7 της 11.1.2003, σ. 61).

(<sup>3</sup>) ΕΕ L 268 της 9.10.2001, σ. 8· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 (ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 69).

(<sup>4</sup>) ΕΕ L 86 της 3.4.2002, σ. 11.

- Γαλλία: Παρίσι-Rungis, Μασσαλία, Rouen, Dieppe, Perpignan, Nantes, Μπορντό, Λυών, Τουλούζη,
- Ιρλανδία: Δουβλίνο,
- Ιταλία: Μιλάνο,
- Κύπρος: Λευκωσία,
- Λεττονία: Ρίγα,
- Λιθουανία: Βίλνιους,
- Ουγγαρία: Βουδαπέστη,
- Μάλτα: Attard,
- Κάτω Χώρες: Ρότερνταμ,
- Αυστρία: Βιέννη-Inzersdorf,
- Πολωνία: Ożarów Mazowiecki-Bronisze, Poznań,
- Πορτογαλία: Λισαβόνα, Πόρτο,
- Σλοβενία: Λιουμπλιάνα,
- Σλοβακία: Μπρατισλάβα,
- Φινλανδία: Ελσίνκι,
- Σουηδία: Helsingborg, Στοκχόλμη,
- Ηνωμένο Βασίλειο: Λονδίνο.»

### Άρθρο 2

Το προσάρτημα του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1168/1999 αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

### Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1961/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 3 παράγραφος 2, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι αιτήσεις πιστοποιητικών περιλαμβάνουν στη θέση 20 τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις, στην οποία το ελάχιστο ύψος επιστροφής που ζητά ο αιτών προκειμένου να του επιτραπεί να προβεί στην εξαγωγή, εκφράζεται με ακέραιο αριθμό σε ευρώ ανά τόνο καθαρού βάρους:

- Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR.../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)

- Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) euros/t net à la date effective de la demande
- Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- Aplikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)
- Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido
- Žiadost' s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti

- Zahtevak, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
- Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
- Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

Ο αιτών πιστοποιητικό δεν επιτρέπεται να ζητήσει ελάχιστο ύψος που να υπερβαίνει το ενδεικτικό ύψος, προσαυξημένο κατά 50 %.»

## 2. Το άρθρο 5 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Στη θέση 22 των πιστοποιητικών αναγράφεται τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Restitución válida para ... toneladas netas (cantidad para la que se haya expedido el certificado), como máximo
- Subvence platná pro nejnvýše ... tun čistě hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet maħruġa l-licenzja)
- Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)

— Restituição válida para ... (quantidade em relação a qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo

— Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)

— Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)

— Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)

— Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).»

β) Στην παράγραφο 6, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Σε περίπτωση όπου η ημερομηνία έναρξης της ισχύος δεν συμπίπτει με την ημερομηνία έκδοσης κατά την έννοια του πρώτου εδαφίου, αναγράφεται ως εξής στη θέση 22 του πιστοποιητικού:

- Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
- Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
- Πιστοποιητικό ισχύον από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
- Licence valid from ... (date of commencement of validity)
- Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
- Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
- Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
- Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
- Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
- Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).»

- γ) Η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «7. Το ύψος της επιστροφής που εφαρμόζεται αναγράφεται ως εξής στη θέση 22 του πιστοποιητικού:
- Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
  - Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
  - Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
  - Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
  - Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
  - Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
  - Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotoni kohta
  - Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... euros/t net
  - A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
  - Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
  - Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
  - Aṭṭauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvārā
  - Licenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
  - Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
  - Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
  - Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
  - Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
  - Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
  - Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
  - Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.»
3. Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:
- α) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Οι αιτήσεις χορήγησης πιστοποιητικού πρέπει να συνοδεύονται από αντίγραφο της διασάφησης εξαγωγής των προϊόντων. Η διασάφηση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
  - Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
  - Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
  - Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
  - Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
  - Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
  - Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi (süsteem B)
  - Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
  - Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
  - Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
  - Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
  - Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas aṭṭauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
  - Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
  - Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
  - Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
  - Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
  - Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývoznú povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
  - Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)

— Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)

— Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).»

β) Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Οι αιτήσεις χορήγησης πιστοποιητικού και τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 20 τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

— Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) n.º 1961/2001

— Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 Nařízení Komise (ES) č. 1961/2001

— Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001

— Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001

— Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001

— Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001

— Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6

— Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n.º 1961/2001

— Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem

— Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001

— Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu

— Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu

— Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001

— Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001

— Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001

— Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001

— Žiadost' o vývoznú povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001

— Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001

— Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta

— Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.»

γ) Στην παράγραφο 8 το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται τη δέκατη τέταρτη εργάσιμη ημέρα από το τέλος της περιόδου εξαγωγής, για την περίοδο αυτή. Τα πιστοποιητικά περιλαμβάνουν στη θέση 22 τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις, η οποία συμπληρώνεται με το ύψος της επιστροφής που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 7 πρώτο εδάφιο και με την ποσότητα, ενδεχομένως μειωμένη κατά το ποσοστό που αναφέρεται στην παράγραφο 7 δεύτερο εδάφιο:

— Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta

— Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti

— Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto

— Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht

— Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους

— Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net

— Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta

- Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... euros/t net
- A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- Licenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met een eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.»

## Άρθρο 4

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 565/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 4, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
  - «2. Τα πιστοποιητικά είναι έγκυρα μόνο για το τρίμηνο για το οποίο έχουν εκδοθεί. Περιλαμβάνουν στη θέση 24 μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
    - certificado expedido y válido solamente para el trimestre comprendido entre el 1 ... y el 28/29/30/31 ...
    - L Licence vydaná a platná pouze pro čtvrtletí od 1. ... do 28./29./30./31. ...
    - licens, der kun er udstedt og gyldig for kvartalet fra 1. ... til 28./29./30./31. ...
    - Lizenz nur erteilt und gültig für das Quartal vom 1. ... bis 28./29./30./31. ...
    - Πιστοποιητικό εκδοθέν και ισχύον μόνο για το τρίμηνο από την 1η ... έως τις 28/29/30/31 ...
    - licence issued and valid only for the quarter from 1 [month] to 28/29/30/31 [month]
    - Litsents on välja antud üheks kvartaliks alates 1. [kuu] kuni 28./29./30./31. [kuu] ja kehtib selle aja jooksul
    - certificat émis et valable seulement pour le trimestre du 1<sup>er</sup> ... au 28/29/30/31 ...
    - Az engedélyt kizárólag a [hó] 1-jétől [hó] 28/29/30/31-ig terjedő negyedévre állították ki és kizárólag erre az időszakra érvényes
    - titolo rilasciato e valido unicamente per il trimestre dal 1° ... al 28/29/30/31 ...
    - Licencija išduota ir galioja tik vienam ketvirčiui nuo 1 [mėnuo] iki 28/29/30/31 [mėnuo]
    - atļauja izsniegta un derīga tikai ceturksnī no 1. [mēnesis] līdz 28/29/30/31 [mēnesis]
    - licenzja mahruğa u valida biss għal tliet xhur mill-1 ta' [xahar] sa' 28/29/30/31 ta' [xahar]
    - voor het kwartaal van 1 ... tot en met 28/29/30/31 ... afgegeven en uitsluitend in dat kwartaal geldig certificaat.
    - Pozwolenie wydane i ważne tylko na kwartał od 1 ... do 28/29/30/31 ...
    - certificado emitido e válido apenas para o trimestre de 1 de ... a 28/29/30/31 de ...
    - povolenie vydané a platné len pre štvrt'rok od 1. [mesiac] do 28./29./30./31. [mesiac]
    - dovoljenje, izdano in veljavno izključno za četrtletje od 1. ... do 28./29./30./31. ...
    - todistus on myönnetty 1 päivän ... ja 28/29/30/31 päivän ... väliselle vuosineljännekselle ja se on voimassa ainoastaan kyseisenä vuosineljänneksenä
    - licens utfärdad och giltig endast för tremånadersperioden den 1 ... till den 28/29/30/31 ...»

2. Στο άρθρο 5 παράγραφος 2, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:  
 «Στη θέση 20 των εν λόγω αιτήσεων αναγράφεται μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- certificado solicitado para el trimestre comprendido entre el 1 ... y el 28/29/30/31 ...
  - Licence požadovaná na čtvrtletí od 1. ... do 28./29./30./31. ...
  - licens, der er ansøgt om for kvartalet fra 1. ... til 28./29./30./31. ...
  - Lizenz beantragt für das Quartal vom 1. ... bis 28./29./30./31. ...
  - Πιστοποιητικό που ζητήθηκε για το τρίμηνο από την 1η ... έως τις 28/29/30/31 ...
  - licence sought for the quarter from 1 [month] to 28/29/30/31 [month]
  - Litsentsi on taotletud 1. [kuu] kuni 28./29./30./31. [kuu] kestvaks kvartaliks
  - certificat demandé pour le trimestre du 1<sup>er</sup> ... au 28/29/30/31 ...
  - A [hó] 1-jétől [hó] 28/29/30/31-ig terjedő negyedévre igényelt engedély
  - titolo richiesto per il trimestre dal 1° ... al 28/29/30/31 ...
  - licencija prašoma vienam ketvirčiui nuo 1 [mėnuo] iki 28/29/30/31 [mėnuo]
  - atļauja pieprasīta par ceturksni no 1. [mēnesis] līdz 28/29/30/31 [mēnesis]
  - licenzja mitluba ghal tlett xhur mill-1 ta' [xahar] sa' 28/29/30/31 ta' [xahar]
  - voor het kwartaal van 1 ... tot en met 28/29/30/31 ... aangevraagd certificaat.
  - pozwolenie wnioskowane na kwartał od 1 ... do 28/29/30/31 ...
  - certificado pedido para o trimestre de 1 de ... a 28/29/30/31 de ...
  - povelnie požadované pre štvrt'rok od 1.[mesiac] do 28./29./30./31. [mesiac]
  - dovoljenje, zahtevano za četrtletje od 1. ... do 28./29./30./31. ...
  - todistus on haettu 1 päivän ... ja 28/29/30/31 päivän ... väliselle vuosineljännekselle
  - licens begärd för tremånadersperioden den 1 ... till den 28/29/30/31 ...»

## Άρθρο 5

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1176/2002 καταργείται.

## Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαΐου 2004, με την επιφύλαξη της έναρξης της ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Μαρτίου 2004.

Για την Επιτροπή  
 Franz FISCHLER  
 Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «Προσάρτημα

Μη εξαντλητικός κατάλογος μεγαλόκαρπων ποικιλιών του είδους *Prunus domestica*

Ποικιλία Καλλιεργητική ποικιλία ή/και εμπορική ονομασία	Συνώνυμα
Aleksona	
Ariel	
Apple	
Ave	
Belle de Louvain	Bella di Lovanio
Bernardina	
Bluefre	Blue Fré
Cacanska lepotica	Belle de Cacak, Cacaks Beauty, Cacaks Schöne
Cacanska najbolja	Meilleure de Cacak, Cacaks Beste
Cacanska rana	Précoce de Cacak, Cacaks Frühe
California Blue	California Blu
Carpatin	
Centenar	
Coe's Golden Drop	
De Fraile	Fraila
Denniston Superb	
Edinburgh	
Edwards	Colbus
Emma Leppermann	
Empress	
Erfdeel	
Giant	Burbanks Giant Prune
Grand Prix	Grand Prize
Hall	
Harris Monarch	Harris
Heron	
Impérial Epineuse	
Janand	
Jefferson	Jefferson's Gage
Jori's Plum	
Jubileum	
Julius	
June Blood	
Kometa	
Liisu	
Magna Glauca	
Manns Number One	
Marjorie's Seedling	
Merton Gage	Merton, Mereton
Merton Gem	
Monarch	
Monsieur hâtif	Early Orleans



Ποικιλία Καλλιεργητική ποικιλία ή/και εμπορική ονομασία	Συνώνυμα
Nueva Extremadura	
Oneida	
Ontario	Ontariopflaume
Pitesteau	
Pond's Seedling	
President	
Prince Engelbert	
Prince of Wales	Prince de Galles
Prof. Collumbien	
Prune Martin	
Queen's Crown	Cox's Emperor
Quetsche Blanche de Létrécourt	Quetsche Dr. Létrécourt
Rausve	
Regina Claudia Mostruosa	
Regina d'Italia	
Reine-Claude d'Althan	Falso
Reine-Claude d'Oullins	Oullin's Gage
Seneca	
Skalve	
Staro vengrine	
Sugar Prune	
Sultan	
Swan Gage	
Tartu Punane	
Tragedy	
Utility	Laxton's Utility
Valor	
Victoria	
Vision	
Washington	
Zimmers Frühzwetsche»	